

# 環球 天道 通訊



陳肇兆牧師  
環球天道機構義務總裁

總裁  
心語

## 您愛哪個聖經譯本？

前幾天，一口氣拜讀了唐子明博士的《啟示與文字——中文聖經翻譯的故事（1807-1919）》。書裡談到聖經中文翻譯歷程的故事，當中有爭競、角力、不和與分裂，腦袋裡不禁勾起很多思緒……



### 我愛《和合本》

宣教重視聖經。1807年，英國傳教士馬禮遜（Robert Morrison）來華，倫敦的宣教差會要求他以「學會中文，翻譯聖經」為首要任務。馬禮遜不負所託，在1823年譯成《神天聖書》。隨後，各國差會派人到中國不同地方工作，翻譯了多個不同譯本，形成百家爭鳴的局面。1890年，在華傳教士於上海舉行大會，他們最關心和擔心的議題，就是如何制訂一個「公眾和合的聖經譯本」。其實，在此之前，已有一連串會議探討如何制訂一個共同的聖經中文譯本，但合一往往並不容易。結果，到了1919年，在神的旨意下，文理及官話《和合本》印成面世，翻譯委員會經歷了前後29年的困難和挑戰，整合了多人的心血結晶，終於獲得成果。今天，《和合本》仍是影響深遠、獲神使用、大受歡迎的中文譯本。

筆者在聖公會的小學就讀，從小就背誦《和合本》裡的經文，依稀還記得當年成績表上常有紅字（某些科目考試不及格），但聖經科肯定是黑字和獲得高分。筆者愛讀聖經，小時候就把金句和聖經故事背得滾瓜爛熟；後來加入教會，由於《和合本》是教會的公用聖經，所背誦的經文也取自《和合本》，所以《和合本》可說是陪著筆者成長和與主同行的恩物，我當然愛《和合本》。明年（2019）是《和合本》出版100週年，這是很值得慶祝的日子！

### 我愛《新譯本》

除《和合本》外，《新譯本》是筆者另一喜愛的中文譯本。上世紀七十年代，一班華人聖經學者及屬靈前輩，從神領受異象，願意承擔艱巨的中文譯經事工。他們在1972年組成了中文聖經新譯會，開始用現代中文重譯聖經，目標是提供一本「忠於原文、易讀易懂」的聖經譯本，給全球華人閱讀。正如鄭炳釗博士在《啟示與文字》的序言中說，開展《新譯本》翻譯工作初期，「新譯會」飽受抨擊，幸得當時的教會領袖（如：滕近輝牧師和鮑會園牧師等）護航，幾經辛苦才得完成。終於經二十多年努力，《新譯本》在1992年全部譯成。

1993年，筆者從香港移民美國，由此認識了容保羅牧師夫婦和天道福音中心，更深入認識到《新譯本》的價值。其後，蒙神恩待，筆者有機會參與環球聖經公會和天道福音中心／書樓的工作，對翻

譯、出版和銷售聖經體會更深。我愛《新譯本》，因這譯本讓人有新的讀經感覺，另一種感情，不一樣的領受。筆者講道時也通常使用《新譯本》，因為經文容易明白，更接近原文意思。

### 我愛其他聖經譯本

筆者相信神讓每一種聖經譯本問世和流傳，都有其特別意義。事實上，從歷史發展來看，《新譯本》的出版引發了華人教會的「譯經浪潮」，成為之後各種聖經中譯本出版的先鋒、樣本和催化劑。

筆者在靈修和預備講章時，都會參考不同的譯本，包括中譯本、英譯本和原文聖經。近年，筆者愛看《環球聖經譯本》，這不單是因為自己有分參與，也因為這譯本更接近原文意思，並使用現代中文，更附上腳註，交代抄本異文資料，說明經文翻譯的取向和解釋。此外，我也愛看《和合本修訂版》，並常以此比對其他中文譯本，我欣賞它有很明確的修訂原則。

常有弟兄姊妹問我：哪本聖經最好？哪個譯本最應該讀？我的答案往往是：那一本你愛看的，對你來說，就是最好的聖經。如果時間充裕，又願意追求，當然最好就多看幾種譯本，尋求新的亮光。願神藉著祂寶貴的話語，賜福給大家！

### 我的祈求與禱告

1. 感謝神讓華人信徒可藉著不同的中文譯本，更深入明白祂的話語。
2. 我深知無論翻譯團隊如何努力，付出多少心血，也沒有一個譯本是完美的。我求神使用各種中文譯本，賜福給所有的譯經機構。
3. 我認同海恩波（Marshall Broomball）在《聖經與中華》中所說，翻譯者之間若沒有存著任何競爭心態，那是不可能的。但我求神賜下合一，即使有風浪和波折，只要眾人願意在主裡協商、妥協和合作，討神喜悅，作榮神益人的事工，分歧還是可以縮小的。
4. 我求神呼召和興起更多從事翻譯的同工，參與聖經翻譯這項任重道遠、工程浩大的事工。



環球天道機構  
Tien Dao Worldwide Organizations



環球天道機構董事：

姚冠尹長老（主席）、鄧挺群律師（副主席）、施熙禮長老（司庫）、劉群英姊妹（書記）  
廖亞全校長、張戡雄先生、洪振賢長老、馬長生先生、劉彤牧師、聶錦勳博士、容保羅牧師  
李耀全牧師、姚何佐恩女士、麥基恩醫生、范偉文先生、黃婉霜女士、陳肇兆牧師

# 譯作「生虱」與「為自己造偶像」對嗎？

## ——出埃及記裡多義詞及助詞的翻譯取舍



張達民博士  
《環球聖經譯本》主編

1

法術師也用他們的祕術照樣做了，想要弄走那些虱子，卻辦不到，於是那些虱子留在人和牲畜身上（出 8:18，《環譯》）

行法術的也用邪術要生出虱子來，卻是不能。於是在人身上和牲畜身上都有了虱子（出 8:18，《和合本》）

弄走 / 生出原文是 *ys'*（出去）的使役式（Hiphil），意思是「使〔那些虱子〕出去」，可理解為使虱子離開，或使虱子產生出來。要確定本節表達的是哪一個意思，須考慮以下因素：

### 文理邏輯

下句提到那些虱子在人畜身上（出 8:18b）。如果本句是指法術師要弄走虱子而辦不到，文理邏輯就很清楚；但如果是指法術師要弄出虱子而辦不到，下句卻說虱子在人畜身上，就有點令人莫名其妙。

### 在出埃及記別處的意思

*ys'* 的使役式在出埃及記出現 32 次，絕大多數都用來指帶領以色列人離開埃及；除本節外，其餘幾次也清楚是「使離開」的意思（4:6、7，12:46，19:17）。因此，在出埃及記中，這個詞的使役式大都沒有「弄出」這個用例。

### 語法

「虱子」在原文中帶有冠詞（「那些」）。希伯來文冠詞通常用來表達已知的（特別是上文已提及的）事物。<sup>1</sup> 由於緊接的上文（8:17b）提到塵土變成「虱子」（原文沒有冠詞），而本句加上冠詞，語法上最自然的理解，就是指要弄走上一節剛提到的那些虱子，而非產生新的虱子。假如這句的意思是「弄出『新的』虱子」，就似乎無須使用冠詞。*ys'* 的使役式在摩西五經出現了一百多次，只有幾次是指「產生出來」（創 1:12、24；民 20:8、10；申 8:15，22:14、19），而這幾次的受詞都沒有冠詞，不像本句。

「照樣做了」的原文是 *wayya'āsû-ken*，是表示完成了行動的句式，似乎不應理解為企圖（即未完成）像亞倫一樣弄出虱子來。這裡可能是指法術師模仿亞倫以杖擊打塵土（完成了的行動），不包括把虱子弄走或弄出來（沒有完成的行動）。

1 希伯來文的冠詞有時也可用來表達當時所指的那樣新事物（即當時產生的那些虱子），或該事物（虱子）的類別。

2

你不可造雕像或任何形式的偶像，來代表天上、地下，或河海<sup>2</sup> 裡的東西（出 20:4，《環譯》）

「你不可造」的原文是 *lō' ta'āše-lēka*，上述譯文把 *lō' ta'āše*（「你不可造」）後面的 *lēka* 理解為關身與格詞，<sup>3</sup> 語意功能上是作為助詞，使焦點較集中在「你」這個人的責任；其他大多數譯本則把這個詞理解為表示自己利益的與格（「為自己」），但這樣全句意思就不大明確：「不可為自己造偶像」——這樣譯法該不是指不可照自己的樣貌造偶像，或不可為自己造偶像，但可以為別人造。雖然「為自己造偶像」也可理解為「為了自己的好處而造偶像」，但這樣似乎減弱了經文禁戒造偶像的全面性。

按希伯來文的使用習慣，*lēka* 在有祈使意思的動詞（無論是用祈使式或未完成式表達）後面，通常都用作關身與格詞（創 6:14、21、7:2，12:1，22:2，27:43；出 30:23，34:1、11~12、22；民 13:2，27:18；申 1:7，16:9、13、18、21~22，22:12；書 8:2，22:4；歌 2:10 等），把焦點集中在某人身上，表示所描述的情況或立場適用於某人（「就你而言」），或表示所描述的行動是某人自己的責任，或對某人相當重要，例如出埃及記三十四章 1 節的 *pēsāl-lēka*，其意思顯然是「你要鑿出〔兩塊石版〕」，而非「你要為自己鑿出〔兩塊石版〕」。因為這助詞對意思影響不大，而且譯文缺乏與原文對應的用詞，所以各中英文譯本很多時候都省譯這個詞，以免翻譯痕跡太重，過猶不及。

此外，本句的句式與上句二十章 3 節頗相似，都是否定詞 + 未完成式動詞 + 關身與格詞 + 名詞……：

20:3 *lō' yihye-lēka 'ēlohîm 'āḥērîm ...*

就你而言，不可有別的神……

20:4 *lō' ta'āše-lēka pesel ...*

就你而言，你不可造雕像……

因此，似乎最好是把本句的 *lēka* 按希伯來文慣常用法，理解為關身與格詞而無須譯出來。🌸

2 「河海」直譯是「地以下的水」，但原文不是指地底下的水，而是泛指比地面低的江、河、湖、海等水域。相似的經文如申 4:18，那裡提到地以下的水裡的魚，顯然是指河海裡的魚。聖經慣用天、地、海裡的一切來代表萬物；參創 1:28；出 20:11；尼 9:6；徒 14:15；啟 10:6。

3 語法書稱這種與格為 *dativus ethicus*，沒有標準中譯。筆者曾見有人翻譯為「心性與格」、「人稱與格」等，但都未能清楚準確地表達這與格的功能。「關身與格」是筆者的翻譯。



#### 香港辦事處

香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓  
電話：(852) 2356 7234 傳真：(852) 2356 7389  
電郵：info@wwbible.org

#### 台灣辦事處

台灣 24243 新北市新莊區中正路 387 號 11 樓  
電話：(886-2) 8201 0211 傳真：(886-2) 8201 0212  
電郵：taiwan@wwbible.org

#### 新加坡辦事處

221 Henderson Road, #06-12, Singapore 159557  
Tel: (65) 6276 2981 Fax: (65) 6276 2981  
Email: singapore@wwbible.org

#### 菲律賓辦事處

c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines  
Tel: (63-917) 814 7223 Fax: (63-2) 410 0329  
Email: philippines@wwbible.org



## 台灣

- ▶ 感謝神，羅淑芬博士於 5 月主領的生命教練學講座（圖）及生命教練培訓課程已順利完成。求主裝備每位參加者，讓他們成為助己助人的帶領者。
- ▶ 感謝主帶領環聖香港總幹事廖金源牧師於 6 月來台灣，在大直真理堂培靈講座中，傳講神的話語，使與會的肢體生命得著更新。
- ▶ 駱德恩博士將於 12 月 1 日在高雄靈糧堂主領專題講座。請為宣傳、推動報名及協辦單位間的互相搭配禱告，願此聚會的參加者能達至預期人數，並產生合一動員的果效。
- ▶ 每兩個月我們都會為書房制定各種促銷方案。請為此代禱，求神讓這些方案能實際反映市場需求，並引領我們釐訂符合整體的行銷策略。

## 加拿大

- ▶ 感謝主！鮑維均博士於 2 月 23 日在本拿比宣道會主領聖經講座，翌日在溫哥華聖公會牧愛堂主領環球聖經日營，期間雖遇大雪，但無礙弟兄姊妹出席，且反應熱烈，平安完成。
- ▶ 6 月底，國際總幹事陳肇兆牧師到訪加東辦事處，與義務總幹事翁偉霖牧師、拓展主任姚輝弟兄、董事林淳博士、委員梁超榮弟兄等在主內團契交通，共商當地事工發展方向。
- ▶ 感謝主！譚日新博士和李耀全牧師於 7 月 6 日在列治文華人宣道會主領恩愛夫妻講座：「來吧！一起華麗起舞」，與會者皆得著幫助。

## 香港

- ▶ 《環球聖經譯本——舊約全書》仍在編譯階段，求神保守各學者身心靈健壯，能按神所定的美好時間，順利完成工作，造福全球華人教會及信徒。
- ▶ 請記念今年各項事工的經費籌募，求主供應所需，並保守有關計劃能順利推展。
- ▶ 6 至 8 月份舉行的「基督信仰的六堂課」系列講座（圖），內容涵蓋文本互涉的聖經研讀、基督教倫理、福音護教和門徒訓練等課題，由六位專研聖經或神學的學者主領。講座出席人數超越報名人數，反應熱烈，弟兄姊妹都有豐富屬靈領受，榮耀歸主名。



## 美國

- ▶ 感謝主，梁美心博士主領的「與約翰同讀舊約」聖經講座（圖），已於 6 月順利完成。
- ▶ 感謝神，缺貨已久的《新譯·和合聖經》（標準裝）即將運抵北美，願此譯本能造福當地華人教會及信徒。
- ▶ 求神帶領鮑維均博士預備以下專題講座，並激發參加者學習和熱心事奉。請各位牧師、同工鼓勵慕道朋友參加：
  - 9 月 21 日（五）愛慕神的律法（粵語）
  - 9 月 22 日（六）敬拜與倫理：十誡對現代信徒的意義（粵語）
- ▶ 同工仍緊守崗位，努力不懈地藉著書室服務，為當地教會及信徒提供屬靈資源，期望能成為教會和信徒靈命的守護者，顯出美好見證，榮神益人。



## 新加坡及馬來西亞

- ▶ 感謝神，新加坡環聖同工於 6 月到衛理公會甘榜加卜（Kampong Kapor）介紹環聖事工及推介《新譯本》（圖），會眾反應熱烈。
- ▶ 馬來西亞聖經神學院於 40 週年院慶期間（7 月中旬），舉行教牧及領袖與同工研討會，並於 7 月底在彭亨州關丹聯合教會舉行培靈會。感謝神帶領西馬環聖同工蒲瑞生牧師到場擺設書攤，藉此分享環聖事工和異象。
- ▶ 請為 9 月 7 日舉行的「輔開思」婚前協談導引員培訓班禱告，講員為陳肇兆牧師。該活動正積極籌備，希望有更多弟兄姊妹踴躍參加，蒲瑞生牧師將在會場擺設書攤。
- ▶ 求神繼續帶領劉騷寬牧師下半年在東馬地區的推廣事工，又保守環聖與當地書房通力合作，藉著擺設書攤，推動更多教會使用《新譯本》和信徒閱讀屬靈書籍。



## 澳洲

- ▶ 由澳洲環聖主辦、悉尼華聯會及百思道華人公理會協辦的聖經講座「立約與更新」，已於 6 月 18 日順利舉行，由賴建國博士講解申命記（圖）。願教牧及信徒領袖均藉此得著造就。
- ▶ 感謝主，澳洲環聖與台福教會合辦的培靈佈道會已於 6 月 30 日至 7 月 1 日順利完成，期間由吳獻章牧師講解啟示錄，弟兄姊妹都大得造就。
- ▶ 義務總幹事黃建輝牧師夫婦於 7 月 7 至 8 日晚上，陪同吳獻章牧師抵達布里斯本，參加由澳洲環聖與道旺浸信會合辦的培靈佈道會（圖）。布市並沒有基督教書室，教牧及信徒皆踴躍購書，願讀者能藉著閱讀而得建立。
- ▶ 陳肇兆牧師於 10 月蒞臨澳洲主領不同聚會，求主帶領有關的籌備工作。



### 美國（北加州）辦事處

1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, USA  
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838  
Email: usa@wwbible.org

### 美國（南加州）辦事處

9386 Telstar Avenue, El Monte, CA 91731, USA  
Tel: (1-626) 307 0030  
Email: usa@wwbible.org

### 加拿大（東岸）辦事處

4 Lark Crescent, Richmond Hill, Ontario L4S 2N1, Canada  
Tel: (1-647) 280 2009  
Email: canadaeast@wwbible.org

### 加拿大（西岸）辦事處

6560 Innsmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3, Canada  
Tel: (1-604) 803 3188  
Email: canadawest@wwbible.org

### 澳洲辦事處

131 Woodville Road, Merrylands, NSW, Australia 2160  
Tel: (61) 425 344 989  
Email: australia@wwbible.org

網址：[www.wwbible.org](http://www.wwbible.org) [www.wwbible.org.tw](http://www.wwbible.org.tw)  
[www.wwbible.org.au](http://www.wwbible.org.au) [www.wwbibleus.org](http://www.wwbibleus.org)

# 哀歌：十 挑戰現實的敬拜



鮑維均博士

美國三一神學院新約教授及系主任

哀歌是我們不熟悉文體。在教會哪裡可找到哀歌？舊約聖經有哀歌，新約聖經也有一些，除此之外，就幾乎找不到了。那麼，在教會以外有哀歌嗎？我們從時代曲可以找到。現代人在其中找到那份情懷、那份感覺、那份認同，難怪他們喜歡時代曲。另外，在臉書也可以找到，因為其中有很多投訴的聲音。

甚麼是哀歌？基本上，哀歌是罵神的詩歌、投訴的詩歌。有些人認為，信徒不應該投訴，卻要凡事謝恩。感恩當然沒錯，但既然詩篇有這麼多首哀歌，如果我們的敬拜和詩集沒有哀歌，又是否缺少甚麼呢？筆者發現，最重要的不是有沒有哀歌的內容，而是寫作哀歌的假設。下文就簡單討論人創作哀歌的三個假設。

## 不安於眼前現實

詩人罵神，因為他知道眼前的現實並非天堂的景象。換言之，詩人不安於或不滿足於眼前的現實；他若安於現況，就不會唱哀歌了。哀歌提醒我們，眼前的現實不是天堂，不是真正的現實。詩人在七十四篇 1 至 2 節說：「神啊！你為甚麼永遠丟棄我們呢？為甚麼你的怒氣向你草場上的羊群好像煙冒出呢？求你記念你在古時買贖的會眾」（《新譯本》）。詩人顯然知道天堂還未完全實現。我們的看法剛好與詩人相反：安於現況到一地步，以為這樣就好了。詩人說：不行！教會崇拜很好？不行！主日學很好？還不是最好！祈禱生活非常好？還不是最好！這種未然的感覺，是敬拜給我們的挑戰，表明今天這樣子還不行。我們唱哀歌，讓人看見我們也在祈求完美的世界，祈求末世的來到。基督徒敬拜，讓人知道教會不是虛偽的群體，因為教會認識到自身並不完美。

## 反抗二元的信仰

第二個假設是：反抗二元的信仰。哀歌的特色是論到現實中社會、經濟、政治的不合理、不公義。哀歌中，沒有信仰與社會的分界線；它裡面只有一條分界線，就是創造主與受造物的分界線。哀歌沒有聖俗之分，因為全世界都是神的創造，正如詩篇七十四篇 12 至 17 節所說的：「神自古以來就是我的君王，在地上施行拯救。你曾用你的大能分開大海，把海中怪獸的頭都打碎了。你砸碎了利未亞坦的頭，把牠給住在曠野的人作食物。你曾開關泉源和溪流，又使長流不息的江河乾涸。白晝是你的，黑夜也是你的，月亮和太陽，都是你設立的。地上的一切疆界都是你立定的，夏天和冬天都是你制定的。」哀歌挑戰這些二元論。今天我們的敬拜也要挑戰主日與平日的分界線，挑戰教會與社會的分界線，促使我們關懷社會上發生的事。

## 堅持耶和華為王

堅持神為王，是第三個假設，也是最重要的假設。我們不向神投訴，有時候只因為我們不相信神會介入世界，不相信神能夠成就甚麼。我們懶得與神爭論，結果逐漸遠離神。詩人抓著神的應許來罵神，其實是肯定神仍然為王，反映他的信心。正如詩篇七十四篇 18 至 21 節所說：「耶和華啊！仇敵辱罵你，愚頑人褻瀆你的名，求你記念這事。求你不要把你斑鳩的性命交給野獸，不要永遠忘記你困苦人的性命。求你顧念所立的約，因為地上黑暗的地方充滿了強暴的居所。不要使受欺壓的人蒙羞回去，要使困苦、貧窮的人讚美你的名。」

今天我們失去了哀歌的傳統，因為我們以為不與神爭辯是信心的表現，但事實剛好相反。我們只是不相信神關心我們，於是認為投訴也浪費時間。

\* 節錄自鮑維均：《重整現實的敬拜》，頁 53-57；標題為編者所加

## 《重整現實的敬拜》

鮑維均著 / 天道出版

2018 年 7 月初版 / 186 頁 / HK\$95



## 拆解教牧書信的迷思

教牧書信只寫給牧師看？保羅是否在晚年變得世故圓滑，處處迎合世俗的倫理教導？保羅說「不准女人教導」，是否歧視女性？……

以上對教牧書信的種種迷思，本書為你一一拆解，幫助你掌握保羅晚年的神學思想及其現代意義。第一部分檢視教牧書信的六個關鍵詞，剖析保羅如何以世俗倫理的詞彙，轉化以至顛覆世俗倫理的觀念。第二部分集中討論保羅的遺訓，說明保羅如何達至事奉的高峰，將屬靈遺產傳下去。附錄處理「不准女人教導」這課題，先概覽新舊約對兩性關係的立場，繼而從上下文重塑經文的歷史處境，還原保羅教導的本意。

## 《俗世洪流中的堅信——

## 從教牧書信看顛覆現實的基督信仰》

鮑維均著 / 天道出版

2018 年 8 月初版 / 200 頁 / HK\$95



# 7小時讀通……

## 蘊含深意

今年6月，天道出版新書《7小時讀通路得記》，構思不凡。小編特別訪問了該系列的主編黎永明博士，讓讀者更明白這系列如何幫助弟兄姊妹在短時間內深入明白神的話語。

**編** 為何想到要構思這個新系列？

**黎** 我曾在很多堂會教導聖經，與很多不同的牧者交談，發現有信徒讀經時，覺得很難明白經文的意思；有的在讀經後，不知聖經的教導與他們的生活有甚麼關係；有的希望找到一些深入淺出的讀經材料，幫助他們讀通聖經，指導他們怎樣實踐；有的希望學曉一套讀經法，以便進深研經。

我的教牧學博士論文就是研究讀經法的，因此可以在這基礎上發展出這個名為「7小時讀通XXX」的書系，滿足上述信徒的需要。「7」，在聖經中有特別的象徵意義，包括：完全、完美、完整、全部、神聖、徹底等。這本新書由30篇釋經文章組成，一般人用7小時就可讀完。我要求作者解釋經文要精簡扼要，並且加上新的角度，好讓讀者讀一書就勝過讀十本註釋書。以《7小時讀通路得記》為例，作者不單以文學手法釋經，還加上文本互涉角度，很能幫助讀者明白路得記的信息。

**編** 剛才你提到你的博士論文是研究讀經法的，可以再詳細說說它對這個書系有甚麼幫助嗎？

**黎** 中國人說：「授人以魚，不如授人以漁。」這書系的每一篇文章都以「情理兼備讀經法」為框架，希望讀者在閱讀過程中潛移默化，從而學曉一套讀經法，以便自己進深研經。情理兼備讀經法把讀經分為三個階段：（1）與經結連，即查考經文（以心學道）；（2）與神結連，即默想經文（以靈悟道）；（3）與人結連，即在人群裡行道（以身行道）。

值得一提的是，為了加強信徒實踐神話語的動力，情理兼備讀經法提倡信徒結伴讀經，二人或三人結成小組，彼此鼓勵、督促，成為靈友。他們之間的關係屬同儕互助，不是師徒關係，也不是要做屬靈導引；而是以祈禱守望對方的靈性，以真誠關心對方的成長。要推動信徒實踐聖經教導，群體是不容忽視的。

**編** 這本新書以30篇文章組成，這構思是否有特別的用意？

**黎** 有的，信徒可分30天來閱讀此書，作為每天讀經或靈修的材料。我們更有一個長遠計劃，待這書系的書籍不斷出版，信徒就可以一個月讀一本。換言之，一月讀通一卷書，一年讀通12卷書；這對信徒深入認識聖經，會很有幫助。

### 《7小時讀通路得記》

楊文立著 / 天道出版

2018年6月初版 / 246頁 / HK\$85



# 顛覆世俗觀念的 生命故事

郭文池博士  
播道神學院院長

「無商不奸」，是從商的基本假設；要事業有成，必須犧牲家庭；輸在起跑點，日後很難有理想的生活……如果你持有以上信念，我誠懇向你推薦本書，相信本書作者會徹底顛覆你的想法！他是我認識的華人基督徒中，極少數有如此顛覆力的人物：

他年少時成績差劣，後來卻取得多個學位；他全身投入創業，卻能二十多年來堅持參加每年的港九培靈研經會；面對如狼似虎的商界敵人，他卻能堅守聖經原則，帶領公司成功上市；他每天工作十多小時，卻用了八年時間，與妻子一起修畢神學院碩士課程；他不是傳道人，但宣講佈道信息，可能不比一般傳道人少……

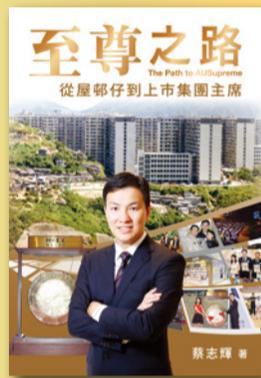
這就是我認識的蔡志輝弟兄。多年來，他一直在報刊撰寫散文，題材包括日常生活的體驗、對社會文化的批判、個人奮鬥的心路歷程等。現在他把這些文章輯印成書，讀者可藉此走進他的心靈世界，窺探這位時代英雄的成功要素，同時反省自己的靈命。相信這趟閱讀之旅，可刺激你學效志輝弟兄那樣，把基督信仰切實地實踐於這個世代。

\* 節錄自蔡志輝：《至尊之路》，郭序，標題為編者所加

### 《至尊之路——從屋邨仔到上市集團主席》

蔡志輝著 / 天道出版

2018年7月初版 / 208頁 / HK\$120



## 小編工作室

### 基督信仰是騙局 / 出路？

基督信仰是創造宇宙的神向世人的邀請。神的心意是要萬人得救，成為祂的兒女，得著福音的好處。

我們生於墮落的世界與苦難的時代，基督信仰能否提供出路？神為人類預備救恩，將祂的兒子賜給人，讓人藉著與祂相遇，信靠祂，得到不會朽壞的新生命。這是基督教所傳的福音，也是基督徒寶貴的經驗。但究竟這是自我陶醉、自欺欺人的騙局，還是有根有基的信仰？這就是本書要提供的答案。

西方已進入後現代時期，但仍沒有完全擺脫現代的一些關注，例如理性在探求真理時的角色，真理的客觀性與普世性等；但很明顯，後現代的人更重視真實與適切的程度。因此，在這時代，我們不單要強調真理，還要使人覺得基督信仰值得相信，對他們有益！在一般人看來，人生觀只有兩種選擇：迷信或無神論——但其實還有第三個，就是非迷信的有神論基督信仰。希望這本書能解開尋道者的疑惑，而接受耶穌基督為他們的救主。

### 《疑惑與相信——基督教衛道學入門》

許道良著 / 天道出版

2018年5月初版 / 248頁 / HK\$90



沙田書室  
香港新界沙田新城市中央廣場第1座13樓1313室  
電話：(852) 2691 7666 傳真：(852) 2606 3387  
電郵：st@tiendao.org.hk

荃灣書室  
香港新界荃灣綠楊坊商場2樓S9舖  
電話：(852) 2498 1931 傳真：(852) 2944 8283  
電郵：tw@tiendao.org.hk

美國辦事處 / 天道福音書房（北加州）  
1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, USA  
Tel: (1-408) 446 1668 Fax: (1-408) 996 2838  
Email: info@tdcma.com

美國天道福音書房（南加州）  
9386 Telstar Avenue, El Monte, CA 91731, USA  
Tel: (1-626) 307 0030  
Email: LAinfo@tdcma.com

網址：  
www.tiendao.org.hk  
www.ustienda.net

Facebook：  
www.facebook.com/tiendaobooks  
www.facebook.com/tiendaous

# 基督教調解中心

「可能的話，總要盡你們的所能與人和睦。」

(羅 12:18)

## 26 · 8 · 2018 正式成立

### 起源和異象

2014年，超過70位教牧及長執出席一個「化解事奉中的人際衝突」講座。講座反應熱烈，讓環球天道傳基協會（「傳基」）意識到調解的重要性。經過多次舉辦基督教調解課程及探討後，「傳基」決定開展一項新事工，正式成立「基督教調解中心」。中心的事工有三方面：（1）舉辦調解講座；（2）舉辦調解課程；（3）提供調解服務。

基督教調解是一種「變革式調解」，是調解員因應對象的個別需要、感受及處境，按照聖經的教導及聖靈引導來進行不同類型的調解，包括：治療性、斡旋性、評估性與和解性。調解員協助雙方解決分歧，同時也留意能否在可行的情況下使雙方關係復和。基督教調解可以說是多走一里路的調解模式。中心主要傳揚「使人和睦」的信息，並在教會培養「使人和睦」的和平使者。

### 主要事工

#### 公開講座

- 藉著講座分享在不同的群體和情境中如何化解衝突。曾經舉辦的講座有「化解事奉中的人際衝突」、「化解教會衝突」、「復和GPS」、「復和GPS 2.0」等。這些講座讓赴會人士辨識衝突，進而處理和化解衝突。每次講座都有不少人出席，踴躍參與。

#### 調解課程

- 調解中心的教授團隊包括：資深精神科醫生、牧者、心理學家、神學學者、律師、教育工作者和專業調解員。他們義務教授調解課程，以聖經的教導、基督的榜樣及聖靈的導引，並以靈活的調解模式去培訓主的和好使者。
- 調解課程分成「基礎」和「進深」兩班，從調解的神學觀到調解的法律知識，循序漸進地教導調解方法，幫助學員掌握各樣有關的知識和技能。

#### 調解服務

- 我們匯聚了一群基督徒專業調解員，為有需要的人士進行調解。初期服務的目標群體會以教會和信徒為主，漸漸推廣至其他群體，以致更多社會人士能認識基督教調解，並且使用我們的服務。👍



基督教調解就是幫助當事人放下自己，能夠看見自己的層面，也著眼於別人不同的角度和思維；更重要是能夠看見神的角度，得著從神而來的愛和寬恕。



黃永康牧師  
建道神學院教牧學博士  
基督教調解中心義務顧問



不論機構之間或人與人之間，調解之難在於心中的「氣難下」。如何能夠令未消的氣稍降？那要視乎雙方是否願意尋找一個共同接受的方案。調解工作雖然不容易，但是仍然需要堅持去做。

林瑞麟先生  
香港特別行政區前任政務司司長  
基督教調解中心義務顧問

一般人視爭議為「問題」，但基督教調解卻視爭議為生命重整、更新和轉化的機會。基督教調解不只處理「問題」本身，還有內在成長的傷害和未處理的事情；從而改變成長的動力，面對真正和真誠的互動關係。基督教調解的聖經基礎是以神為中心，遵循神的話語，以榮耀神為目的，人能夠自省、認罪、悔改和寬恕；溫柔地挽回對方，與人修補被破壞的關係及建立真正的復和。



蔡培偉律師  
基督教調解中心主席  
美國福樂神學院心理學碩士

#### 義務顧問

林瑞麟先生 陳耀鵬牧師 曹偉彤博士  
洗日新博士 黃永康牧師

#### 主席

蔡培偉律師

#### 副主席

王鴻發先生

#### 委員

麥基恩醫生 陳玉麟醫生 譚日新博士  
劉群英姊妹 王偉昌先生 莫愛蘭女士



基督教調解中心  
<https://tdwwcm.org>

## 《與保羅同讀舊約——透視羅馬書 9-11 章對神子民身份的先知講論》

薛霞霞著 / 天道出版

2018年7月初版 / 424頁 / HK\$140

近期學者研究發現：如果從猶太人和外邦人的關係來看，羅馬書九至十一章並非可有可無的附篇，反而是全書高潮所在。本書參照系統功能語言學的原理，並修訂萊姆克 (J. L. Lemke) 的文本互涉主題理論，作為研究方法，用以分析羅馬書九至十一章的講論模式。書中深入挖掘經文蘊藏的雜語，讓人明瞭保羅的信息，與舊約經文，甚至與第一世紀猶太族群的見解如何互動，從而透視出羅馬書裡，神、以色列人及外邦人三者的關係，以及神在終末時的整盤拯救計劃。



## 《啟示與文字——中文聖經翻譯的故事(1807-1919)》

唐子明著 / 天道出版

2018年7月初版 / 264頁 / HK\$130

為甚麼華人信徒甚少閱讀不同版本的中文聖經？是認為《和合本》太完美，不需要參考其他版本？作者撰寫本書的目的，是要鼓勵信徒重視和細心思考聖經中文譯本的演變，明白不同譯文對理解聖經息息相關。本書重點在於勾勒不同譯本在用字、文體和翻譯方法上的轉變歷程，探討不同譯本的傳承關係，以及如何影響我們今天所讀的中文聖經。明白中文聖經的「成書」故事，對了解今天所用聖經的優缺點有很大幫助。



## 《以斯帖記》(普天註釋系列)

蔡金玲著 / 天道出版

2018年4月初版 / 168頁 / HK\$70

以斯帖記的作者把猶大人幾遭滅族的歷史事件公諸於世，讓讀者看到在波斯帝國時代，猶大人如何在面臨生存危機時，經歷到神的眷顧和保守；同時，讓我們知道屬神的子民在危難中不應坐以待斃，必須共同承擔責任，就如以斯帖那樣，反思神給了我們哪些「位分」，可以在適當時候化解危機？



## 《民數記》(普天註釋系列)

曾祥新著 / 天道出版

2018年7月初版 / 452頁 / HK\$120

民數記包含了詩歌、故事、律例、行程記錄等不同性質的資料，當中有否一些原則把它們聯繫起來？這樣的鋪排會否令人讀來有「迷失」的感覺？民數記一方面指出以色列人在曠野中「迷失」，另一方面指出他們始終以「應許地」為目標。人類走過的路，正如以色列人那樣，既崎嶇如曠野，也定有「應許地」，以至我們不會「迷失」——這是民數記給人类的鼓勵和盼望。



暢銷書榜

### 天道書 2018年4-6月

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1 華麗轉身——生命教練實戰錦囊      | 6 養生智慧(增訂版)             |
| 2 創造神學與職場             | 7 天註·哥林多前書註釋(卷下/平裝)     |
| 3 第二聖殿猶太教導論           | 8 聖徒之逆襲——顛覆屬世生命，以至不公義社會 |
| 4 聖召出聖徒——由內而外的門訓四十二章經 | 9 創造神學與人生               |
| 5 7小時讀通路得記            | 10 情理兼備讀經法——助你讀經轉化生命    |



# 華麗轉身 活出不一樣的生命

邢福增博士

香港中文大學崇基學院神學院院長



生命是很奇妙的事，不管我們是否願意，都要走畢這趟人生之旅，經歷生老病死。在這旅途上，有人不曉得如何面對那不可知的力量(命)的擺布，感到無奈與迷失；也有人儘管受許多制約，但仍能直視困難，活出不一樣的生命。我們身為基督徒，不管信主年日多少，仍得持續真誠面對生命各種實存的挑戰。於此，基督徒的身份沒有提供任何免疫力……但儘管如此，我們仍可以活得精彩。更重要的，是本書將生命教練學與基督教信仰結合。三一上主是我們生命的同行者與教練；我們因著信仰賦予的力量，更有勇氣面對生命的限制，同時帶著信心與盼望超越生命。相信這就是本書取名《華麗轉身》的用意。



\*節錄自羅淑芬：《華麗轉身——生命教練實戰錦囊》，邢序

### 選讀

### 賦予工作價值

有次，筆者到麵包店買最喜愛的綠茶紅豆方包，可惜已經售罄，只好買其他麵包，付款時隨口對店員說：「綠茶紅豆方包這麼早賣光了。」本來預期店員回答：「是的，這款麵包很搶手」或「下次早點來買」，想不到她說：「下次可以來電要求我們預留給你。」十多元的麵包，竟然提供這樣的服務！麵包店能聘請這樣的員工，果真有福！她賦予工作更高的價值，甚至考慮低消費顧客的需要。

有項研究以七間旅館的房務員為實驗對象，一半獲告知每天的工作等於多少運動量，可消耗多少卡路里；另一半作為對照組別，不獲告知這些資訊。第一組把清潔工作當成運動，十週後，體重減輕了，膽固醇含量也下降；第二組則沒有改變。第一組的工作量不比第二組大，也沒有做其他運動，兩組唯一的差別在於看待工作的方式不同。

所以，我們要確認自己的工作是从神而來的召命，相信這工作能帶來祝福，並努力工作以體現祝福。這樣，工作的本質雖然不變，但有全新的價值和意義。

羅淑芬

### 2018年第二季上架好書

《聖地綜覽》

曾維州 / e新園

以下書籍只供購買：

《華麗轉身——生命教練實戰錦囊》

羅淑芬 / 天道

《第二聖殿猶太教導論》

梁美心 / 天道

《聖徒之逆襲——顛覆屬世生命，以至不公義社會》

蘇遠泰 / 天道

《創造神學與職場》

楊錫鏞、黃讚雄 / 天道

《疑惑與相信——基督教衛道學入門》

許道良 / 天道

《神學大哉問》(簡體版)

駱德恩 / 天道



◀「徒·書館」網站內，購買本書的電子版，享七折優惠 HK\$67 / 本 (原價 HK\$95)  
<http://www.toelibrary.com/hk/sell/2275>



天道書樓網頁內選購實體書 ▶  
<http://www.tiendao.org.hk/store/> 羅淑芬



聖經解讀課程

轉化生命查經課程

黎永明博士 | 與舊約作者同讀摩西五經  
3-31/10 (週三, 10-17/10 放假) | 筲箕灣浸信會

李錦彬牧師 | 認識靈界存在的真相  
4-18/10 (週四) | 浸信宣道會恩雨堂

胡傑興牧師 | 信徒召命與人生規劃  
9-23/10 (週二) | 鯉魚涌浸信會

陳偉迦博士 | 與路加同讀舊約  
22/10-12/11 (週一) | 旺角浸信會

張雲開先生 | 使徒行傳解讀  
24/10-14/11 (週三) | 香港浸信教會

麥兆輝博士 | 約伯記解讀  
6/11-4/12 (週二, 20/11 放假) | 路德會頌恩堂

吳慧華姑娘 | 粉絲 vs 門徒——從新約聖經與  
現代文化反思門徒真義  
5-19/12 (週三) | 中華基督教會大埔堂

有\*的課程, 上課時間是早上 9:30-11:30, 其餘的是晚上 7:30-9:30

黎永明博士

誰是君王1——從撒母耳記上1至15章轉化生命  
2-30/10 (週二, 16/10 放假) | 路德會頌恩堂  
4-25/10 (週四)\* | 宣道會屯門堂

誰是君王2——從撒母耳記上16至31章轉化生命  
8-29/10 (週四)\* | 宣道會屯門堂  
8-29/10 (週四) | 浸信宣道會恩雨堂

重整信仰與生命——從撒迦利亞書轉化生命  
11/10-1/11 (週四) | 宣道會荔灣堂

更美人生之旅——從希伯來書轉化生命  
26/10-16/11 (週五) | 浸信宣道會恩霖堂  
6-27/11 (週二) | 基督教銘恩堂粉嶺堂  
7-28/11 (週三) | 錫安傳道會深水埗堂

創造與人生——從創造神學轉化生命  
4-18/12 (週二) | 元朗靈糧堂

兩性與靈性——從雅歌轉化生命  
6-20/12 (週四)\* | 宣道會屯門堂  
6-20/12 (週四) | 浸信宣道會恩雨堂

免費課程·自由奉獻  
附設書攤·可享優惠

WorldwideBible  
www.wwbible.org

給孩子最好的「人生」禮物!

古語有云「三歲定八十」，  
現在正是家中寶寶學習的最好時光!  
不是填鴨式向他們硬塞深奧的學術和語文課程，  
而是教導他們從小建立正確的生活態度和價值觀，  
做個積極、正面的快樂人。

《幼兒品格聖經——聖靈果子》三冊+水  
筆繪本+手工電子書，以趣味品格教育形式，  
藉著九位聖經人物的精彩故事，幫助孩童認  
識聖靈果子九種品德的含義，教導他們正確  
的生活態度和價值觀。

「這套書利用九位聖經人物故事、聖經金  
句，配以手工書內生活化的例子，幫助父  
母輕鬆具體地給幼兒解釋抽象的聖靈果  
子，從小培養屬靈的品格。」

林美嫦博士  
香港教育大學幼兒教育學系助理教授

中英對照  
適合 2-5 歲  
兒童

《幼兒品格聖經——聖靈果子》

編者：陳少蘭 / 插圖：趙樂琳  
設計：陳藹詩  
售價：HK\$180

(套裝：幼兒品格聖經三冊+水筆繪本+手工電子書)



環天廊  
香港九龍新蒲崗雙喜街9號  
匯達商業中心22樓  
電話：(852) 2362 3903

太子書室  
香港九龍太子西洋菜北街  
215號四方大廈地下  
電話：(852) 2776 6887

銅鑼灣書室  
香港銅鑼灣糖街3號  
銅鑼灣商業大廈11樓3室  
電話：(852) 2895 5877

沙田書室  
香港新界沙田新城市中央廣場  
第1座13樓1313室  
電話：(852) 2691 7666

荃灣書室  
香港新界荃灣  
綠楊坊商場2樓S9舖  
電話：(852) 2498 1931